

ском — «*мгла*» значит *мгла*; в современном русском — «*мгла*» по Далю: «*помрачение воздуха, испарения, сушающая воздух, дѣлающая его тусклымъ, мало прозрачнымъ; сухой туманъ, дымъ и чадъ, нагоняемые въ засухи отъ лѣсныхъ пожаровъ*»; кроме этого слова, в говорах калужском, тульском, курском существует слово «*ма*» (ср. чешск. «*тма*») — *мгла, сырой, холодный туманъ* [Даль].

Как видим, основное значение слова «*мгла*» в славянских языках, как в древности, так и в настоящее время, — *туман* (ὁμίλη, nebula), откуда, с одной стороны, поскольку туман препятствует зрению, делая воздух непрозрачным, — также *темнота, мрак*, равно как и все то, что, аналогично туману, мешает ясно видеть — *дым, чад, пыль*; с другой же стороны, поскольку туман состоит из водяных паров, стелющихся по земле, то также и пары от нее отделившиеся и свободно плавающие в воздухе — *облако*. Ни в одном из славянских языков ни в древности, ни в настоящее время слово «*мгла*» не обозначало мрака, проистекающего от наступления ночи, а тем более самой ночи, как то предполагал Барсов и к чему склонялся Потення. Вместе с тем, не обладает слово «*мгла*» и специфическим значением предраассветного тумана на восходе солнца, хотя, будучи туманом вообще, может относиться также и к туману в утреннее время.

Итак, принимая во внимание основной, свойственный всем славянским языкам смысл слова «*мгла*», фразу «*мгла поля покрыла*» следует переводить — «*туман поля покрыл*».

Так как в разобранных выше первых словах отрывка — «*Длго ночь мркнетъ*» — речь шла о наступлении ночи, в этой же фразе говорится, что туман поля покрыл, естественно предполагать, что автор Слова имел в виду какую-то связь между обоими явлениями — приближающейся ночью и туманом. С этой точки зрения слова «*мгла поля покрыла*» могут обозначать лишь то, что в процессе наблюдавшейся автором Слова последовательной смены явлений природы проходил момент, когда поля, до того еще видимые ясно, стали заволакиваться, покрываться туманом. После того как это явление достигло таких размеров, что поля перестали быть видимыми и скрылись из глаз, совершившуюся перемену в общем облике природы оказалось возможным констатировать словами — «*мгла поля покрыла*». Возникает вопрос: к какому моменту времени следует относить появление тумана ранним летом в период после начала сумерек? Появление тумана есть чисто физическое явление, вызываемое охлаждением почвы вследствие лучеиспускания, благодаря чему близкий к земле нижний слой воздуха теряет в своей температуре столько, что, перейдя